



די עמערדזשענסי עסן הילף פראגראם (TEFAP) באשטעטיגונג פון בארעכטיגקייט

Table with 2 columns: זיפ קאוד, נאמען פון דער וואס באקומט עס; and 2 columns: סך הכל הויזגעזונד מיטגלידער, זיפ קאוד

ערשטע שריט: צייכנט אפ איינע פון די צוויי קעסטלעך אונטן צו צייגן וויאזוי איר זענט בארעכטיגט פאר די עמערדזשענסי עסן הילף פראגראם (Emergency Food Assistance Program, TEFAP)

קאטעגאריש: איר זענט קאטעגאריש בארעכטיגט צו באקומען USDA Foods (עסן) דורך TEFAP אויב אייער הויזגעזונד איז א טייל פון איינס פון די פאלגנדע פראגראמען: SNAP, WIC, TANF, Medicaid, אדער SSI.

- אדער -

הויזגעזונד איינקונפט: אויב אייער גראס יערליכע הויזגעזונד איינקונפט איז 225% אדער ווייניגער פון די פעדעראלע ארימקייט שטאפל פאר די צאל מענטשן אין אייער הויזגעזונד, זענט איר בארעכטיגט צו באקומען USDA Foods דורך TEFAP (זעט ביילאגע A).

צווייטע שריט: צייכנט אפ דעם קעסטל אונטן צו באשטעטיגן, דערנאך שרייבט אונטער און שרייבט אריין דעם דאטום.

דורך צייכענען דא, באשטעטיגט איר אז די פאלגנדע איז ריכטיג:

- 1. דער נאמען, זיפ קאוד און צאל אינעם הויזגעזונד פון דער וואס באקומט עס וואס שטייט אויבן איז ריכטיג.
2. דער וואס באקומט עס וואוינט אין ניו יארק סטעיט (עס פאדערט נישט א מינימאלע לענג פון צייט פון וואוינונג).
3. דער וואס באקומט עס קומט נאך די TEFAP בארעכטיגקייט באדינגונגען אין די ערשטע שריט.
4. די עסן איז בלויז פאר די שטוב פון דער וואס באקומט עס, און וועט נישט ווערן פארקויפט, געהאנדלט אדער אויפגעטוישט.
5. דער וואס באקומט עס ווייסט די ציווילע רעכטן ווי געשילדערט אינעם USDA נאנדיסקרימינאציע דערקלערונג אונטן.

דאטום (פארלאנגט)

אונטערשריפט (פרייוויליג)

דאס בויגן זאל בלייבן אויפ'ן פלאץ וואו די עסן ווערט באקומען.

USDA נאנדיסקרימינאציע דערקלערונג

פאר אלע אנדערע נטרישאן אסיסטענס פראגראמען, סטעיט אדער לאקאלע אגענטורן, און זייערע סאב-דערהאלטער, מוזן שטעלן די פאלגנדע נאנדיסקרימינאציע דערקלערונג:

לויט פעדעראלע ציווילע רעכטן געזעץ און די U.S. דעפארטמענט פון אגריקולטור (USDA) ציווילע רעכטן רעגולאציעס און פאליסיס, איז די אינסטיטוציע פארבאטן פון דיסקרימינאציע אויפן גרונט פון ראסע, קאליר, אפשטאם, סעקס (אריינגערעכנט דזשענדער אידענטיטעט און סעקזשועל אריענטאציע), דיסאביליטי, עלטער, אדער זיך פארעכענען אדער נקמה נעמען פאר פרייערדיגע ציווילע רעכטן אקטיוויטעט.

פראגראם אינפארמאציע איז מעגליך צו באקומען אין אנדערע שפראכן אויסער ענגליש. מענטשן מיט דיסאביליטיס וואס נויטיגן זיך אין אנדערע מיטלען פון קאמוניקאציע צו באקומען פראגראם אינפארמאציע (צ.ב. ברעיל, גרויסע בוכשטאבן, אוידיאטעיפ, אמעריקאנער צייכן-שפראך), זאלן זיך פארבינדן מיטן פארנטווארטליכן סטעיט אדער לאקאלע אגענטור וואס פירט אן דעם פראגראם אדער USDA TARGET ס'צענטער אויף (202) 720-2600 (שטימע און TTY) אדער פארבינדן זיך מיט USDA דורך פעדעראלע ריליע סערוויס אויף (800) 877-8339.

צו אריינגעבן א פראגראם דיסקרימינאציע אנקלאגע, זאל א קלעגער אויפולן דעם פארם AD-3027, USDA פראגראם דיסקרימינאציע אנקלאגע פארעם וועלכע מען קען באקומען אנליין אויף https://www.usda.gov/sites/default/files/resource-files/ad3027.pdf פון יעדע USDA אפיס. דורכן רופן (866) 632-9992, אדער דורכן שרייבן א בריוו אדרעסירט צו USDA. דער בריוו מוז אנטהאלטן דעם קלעגער'ס נאמען, אדרעס, טעלעפאן נומער, און א שריפטליכע שילדערונג פון דעם באשולדיגטן דיסקרימינאציע אקט מיט גענוג איינצלהייטן צו לאזן וויסן די געהילף סעקרעטארן פאר ציווילע רעכטן (ASCR) דעם כאראקטער און דאטום פון א באשולדיגונג אויף א ציווילע רעכטן פארלעצונג. די אויסגעפולטע AD-3027 פארעם אדער בריוו מוז אריינגעגעבן ווערן צו USDA דורך:

- (1) פאסט U.S. Department of Agriculture Office of the Assistant Secretary for Civil Rights 1400 Independence Avenue, SW Washington, D.C. 20250-9410;
(2) פאקס (833) 256-1665 אדער (202) 690-7442;
(3) אימעיל Program.intake@usda.gov

די אינסטיטוציע איז אן איינע געלעגנהייט פראוויידער.



برنامج المساعدات الغذائية الطارئة (TEFAP) شهادة أهلية

اسم المتلقي:	
الرمز البريدي:	إجمالي عدد أفراد الأسرة المعيشية:

الخطوة 1: حدد أحد المرشحين التاليين للإشارة إلى مدى أهليتك لبرنامج المساعدات الغذائية الطارئة (The Emergency Food Assistance Program, TEFAP).

الأهلية حسب الفئة: أنت مؤهل فنيًا لتلقي أغذية وزارة الزراعة الأمريكية (USDA) من خلال برنامج TEFAP إذا كانت أسرته مشاركة في أي من البرامج التالية: **SNAP** أو **WIC** أو **TANF** أو **Medicaid** أو **SSI**.

- أو -

الأهلية حسب دخل الأسرة: إذا كان إجمالي دخل أسرتك المعيشية السنوي يبلغ 225% من مستوى الفقر الفيدرالي المحدد لعدد الأشخاص في أسرتك أو أقل منه، فإنك مؤهل لتلقي أغذية وزارة الزراعة الأمريكية (USDA) من خلال برنامج TEFAP (انظر الملحق أ).

الخطوة 2: حدد المربع التالي للتصديق على صحة بنوده، ثم وُقِعْ باسمك واكتب التاريخ.

من خلال تحديد هذا المربع تشهد بصحة ما يلي:

1. بيانات اسم المتلقي ورمزه البريدي وحجم أسرته المعيشية المدرجة أعلاه صحيحة.
2. يقيم المتلقي في ولاية نيويورك (لا يوجد حد أدنى لمدة الإقامة المطلوبة).
3. يستوفي المتلقي إرشادات الأهلية الخاصة ببرنامج TEFAP في الخطوة 1.
4. هذا الغذاء مخصص للاستهلاك المنزلي للمتلقى فقط، وغير مسموح ببيعه أو المتاجرة به أو مقابضته.
5. المتلقي على دراية بحقوقه المدنية على النحو الموضح في بيان عدم التمييز الصادر عن وزارة الزراعة الأمريكية (USDA) أدناه.

التاريخ (مطلوب)

التوقيع (اختياري)

ينبغي أن يظل هذا النموذج في موقع تلقي الغذاء.

بيان عدم التمييز الصادر من وزارة الزراعة الأمريكية

بالنسبة إلى جميع برامج المساعدة الغذائية الأخرى في **FNS**، يجب على الوكالات الحكومية أو المحلية، والمستلمين الفرعيين الخاصين بها، نشر بيان عدم التمييز التالي:

وفقًا لقانون الحقوق المدنية الفيدرالي ولوائح وسياسات الحقوق المدنية الخاصة بوزارة الزراعة الأمريكية (USDA)، يحظر على هذه المؤسسة ممارسة التمييز على أساس العرق، أو اللون، أو الأصل القومي، أو الجنس) بما في ذلك الهوية الجنسية والميل الجنسي (أو الإعاقة، أو العمر، أو الانتماء، أو التار لفعل سابق متعلق بالحقوق المدنية.

قد تُتاح معلومات البرنامج بلغات أخرى غير اللغة الإنجليزية. وينبغي للأشخاص ذوي الإعاقة الذين يحتاجون إلى وسائل اتصال بديلة للحصول على معلومات البرنامج) مثل طريقة برييل، والمطبوعات الكبيرة، والشرائط الصوتية، ولغة الإشارة الأمريكية، إلخ (الاتصال بالولاية المسؤولة أو الوكالة المحلية المسؤولة التي تدير البرنامج أو مركز TARGET التابع لوزارة الزراعة الأمريكية (USDA) على 720-2600 (202) مكالمات صوتية أو مكالمات مخصصة للصم والبكم) (TTY) أو الاتصال بوزارة الزراعة الأمريكية (USDA) من خلال الخدمة الفيدرالية للصم والبكم على 877-8339 (800).

لتقديم شكوى بشأن التمييز في البرنامج، يجب على مقدم الشكوى إكمال نموذج شكوى التمييز في برنامج وزارة الزراعة الأمريكية AD Form-3027، الذي يمكن الحصول عليه عبر الإنترنت على: <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/ad-3027.pdf> تابع مكتب أي من لوزارة الزراعة الأمريكية (USDA)، عن طريق الاتصال بالرقم 632-9992 (866)، أو عن طريق كتابة خطاب موجه إلى وزارة الزراعة الأمريكية (USDA). ويجب أن يتضمن الخطاب اسم صاحب الشكوى، وعنوانه، ورقم هاتفه ووصفًا مكتوبًا للإجراء التمييزي المزعوم بتفصيل كاف لإبلاغ الأمين المساعد للحقوق المدنية (ASCR) بطبيعة الانتهاك المزعوم للحقوق المدنية وتاريخه. يجب تقديم النموذج أو الخطاب المكتمل **AD-3027** إلى وزارة الزراعة الأمريكية عن طريق:

1. العنوان البريدي:

U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410

2. الفاكس:

(833) 256-1665 أو (202) 690-7442

3. البريد الإلكتروني:

program.intake@usda.gov

هذه المؤسسة هي مؤسسة توفّر تكافؤ الفرص.



জরুরী খাদ্য সহায়তা প্রোগ্রাম (TEFAP) যোগ্যতার প্রত্যয়ন

প্রাপকের নাম:			
জিপ কোড:		পরিবারের মোট সদস্য:	

ধাপ 1: আপনি কীভাবে জরুরী খাদ্য সহায়তা প্রোগ্রামের (The Emergency Food Assistance Program, TEFAP) জন্য যোগ্য তা ইঙ্গিত করতে নিচের দুটি বাস্তবের মধ্যে যে কোনো একটি টিক চিহ্ন দিন।

স্পষ্টতা: আপনি স্পষ্টভাবে TEFAP-এর মাধ্যমে USDA খাদ্য প্রাপ্তির জন্য যোগ্য যদি আপনার পরিবার নিম্নলিখিত প্রোগ্রামগুলির মধ্যে কোনো একটিতে অংশগ্রহণ করে থাকে: **SNAP, WIC, TANF, Medicaid** অথবা **SSI**।

- অথবা -

পারিবারিক আয়: যদি আপনার পরিবারের মোট বার্ষিক আয়ের পরিমাণ আপনার পরিবারের লোকের সংখ্যার জন্য ফেডারেল দরিদ্রতা স্তরের 225% হয় বা তার কম হয় তাহলে আপনি TEFAP-এর মাধ্যমে USDA খাদ্য প্রাপ্তির জন্য যোগ্য (অ্যাপেন্ডিক্স A দেখুন)।

ধাপ 2: প্রত্যয়ন করার জন্য নিচের বাস্তব টিক চিহ্ন দিন, তারপর স্বাক্ষর করুন এবং তারিখ দিন।

এখানে টিক চিহ্ন দিয়ে, আপনি প্রমাণ করছেন যে নিম্নলিখিতটি সত্য:

- উপরে দেওয়া প্রাপকের নাম, জিপ কোড এবং পরিবারের লোকের সংখ্যাটি সঠিক।
- প্রাপক নিউ ইয়র্ক স্টেটে বাস করেন (আবাসনের ন্যূনতম দৈর্ঘ্যের কোনো প্রয়োজন নেই)।
- প্রাপক ধাপ 1-এ প্রদত্ত TEFAP যোগ্যতা নির্দেশিকাটি পূরণ করেন।
- এই খাদ্য শুধুমাত্র প্রাপকের বাড়িতে ব্যবহারের জন্য, এবং বিক্রি, লেনদেন বা বিনিময় করা হবে না।
- প্রাপক তাদের নাগরিক অধিকার সম্পর্কে সচেতন রয়েছেন যেমনটি নিচে দেওয়া USDA বৈষম্যহীনতার বিবৃতিতে বর্ণিত হয়েছে।

স্বাক্ষর (ঐচ্ছিক)

তারিখ (আবশ্যিক)

এই ফর্মটি সেই জায়গায় মজুদ থাকা উচিত যেখানে খাদ্য প্রাপ্ত করা হয়।

USDA-এর বৈষম্যহীনতা সংক্রান্ত বিবৃতি

অন্যান্য সমস্ত FNS পুষ্টি সহায়তা কর্মসূচি, স্টেট বা স্থানীয় সংস্থা এবং তাদের উপপ্রাপকদের জন্য অবশ্যই নিম্নলিখিত বৈষম্যহীন বিবৃতিটি পোস্ট করতে হবে:

ফেডারেল নাগরিক অধিকার আইন এবং মার্কিন যুক্তরাষ্ট্রের কৃষি বিভাগ (USDA) নাগরিক অধিকার প্রবিধান এবং নীতি অনুসারে, এই প্রতিষ্ঠানটি জাতি, বর্ণ, জাতীয় উৎস, লিঙ্গ (লিঙ্গ পরিচয় এবং যৌন বোঁক সহ), প্রতিবন্ধকতা, বয়স অথবা নাগরিক অধিকারের পূর্ববর্তী কার্যকলাপের জন্য প্রতিহিংসা বা প্রতিশোধমূলক আচরণ করার ভিত্তিতে কারোর প্রতি বৈষম্য করা থেকে নিষিদ্ধ।

কর্মসূচির তথ্য ইংরেজি ছাড়া অন্য ভাষায় পাওয়া যেতে পারে। প্রতিবন্ধী ব্যক্তিদের যাদের কর্মসূচির তথ্য পাওয়ার জন্য যোগাযোগের বিকল্প উপায় প্রয়োজন (যেমন ব্রেইল, বড় ছাপার হরফে লেখা, অডিওটেপ, আমেরিকান সাইন ল্যাঙ্গুয়েজ), তাদের কর্মসূচি পরিচালনকারী দায়িত্বশীল স্টেট বা স্থানীয় সংস্থা অথবা USDA-এর টার্গেট সেন্টারের সাথে (202) 720-2600 (ভয়েস এবং TTY) নম্বরে যোগাযোগ করতে হবে অথবা (800) 877-8339-এ ফেডারেল রিলে সার্ভিসের মাধ্যমে USDA-এর সাথে যোগাযোগ করুন।

একটি কর্মসূচি সংক্রান্ত বৈষম্যের অভিযোগ দায়ের করতে একজন অভিযোগকারীকে একটি AD-3027 ফর্ম, USDA কর্মসূচি সংক্রান্ত বৈষম্যের অভিযোগ জানাবার ফর্ম (USDA Program Discrimination Complaint Form) পূরণ করতে হবে যা অনলাইনে পাওয়া যেতে পারে এখানে:

<https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/ad-3027.pdf>-তে, যেকোনো USDA অফিস থেকে (866) 632-9992 নম্বরে ফোন করে, অথবা USDA-কে সম্বোধন করা একটি চিঠি লিখে। চিঠিতে অবশ্যই অভিযোগকারীর নাম, ঠিকানা টেলিফোন নম্বর এবং কথিত বৈষম্যমূলক পদক্ষেপের এর একটি পর্যালোচনা বিস্তারিতভাবে লিখিত বিবরণ থাকতে হবে যাতে নাগরিক অধিকারের সহকারী সচিব (ASCR)-কে অভিযুক্ত নাগরিক অধিকার লঙ্ঘনের প্রকৃতি এবং তারিখ সম্পর্কে তথ্য অবহিত করা যায়। পূরণ করা [AD-3027](#) ফর্ম বা চিঠিতে নিম্নলিখিত উপায়ে অবশ্যই USDA-তে জমা দিতে হবে:

- ডাক ঠিকানায়:**
U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410; অথবা
- ফ্যাক্স:**
(833) 256-1665 অথবা (202) 690-7442; অথবা
- ইমেল:**
program.intake@usda.gov

এটি একটি সবাইকে সমান সুযোগ প্রদানকারী প্রতিষ্ঠান।



Le programme d'aide alimentaire d'urgence (TEFAP) Attestation d'admissibilité

Nom du bénéficiaire :			
Code postal :		Nombre total de membres dans le ménage :	

Étape 1 : Cochez une des deux cases ci-dessous pour indiquer de quelle manière vous êtes admissible au programme d'aide alimentaire d'urgence (The Emergency Food Assistance Program, TEFAP).

- Par catégorie :** Vous avez le droit de recevoir des denrées alimentaires de l'USDA par l'intermédiaire du TEFAP si votre ménage participe à l'un des programmes suivants : **SNAP, WIC, TANF, Medicaid** ou **SSI**.
- OU –
- Par revenu du ménage :** Si le revenu annuel brut de votre ménage est inférieur ou égal à 225 % du niveau fédéral de pauvreté pour le nombre de personnes composant votre ménage, vous pouvez recevoir des denrées alimentaires de l'USDA dans le cadre du programme TEFAP (voir annexe A).

Étape 2 : Cochez la case ci-dessous pour attester, puis signez et datez.

- En cochant cette case, vous attestez que ce qui suit est vrai :**
- Le nom, le code postal et la taille du ménage du bénéficiaire indiqués ci-dessus sont corrects.
 - Le bénéficiaire réside dans l'État de New York (aucune durée minimale de résidence n'est requise).
 - Le bénéficiaire répond à l'étape 1 des directives d'admissibilité au programme TEFAP.
 - Ces denrées alimentaires sont destinées à la seule consommation domestique du bénéficiaire et ne seront ni vendues, ni échangées, ni troquées.
 - Le bénéficiaire est conscient de ses droits civils tels que décrits dans la déclaration de non-discrimination de l'USDA ci-dessous.

Signature (facultative)

Date (obligatoire)

Ce formulaire doit rester sur le site où les denrées alimentaires sont reçues.

Déclaration de non-discrimination de l'USDA

Pour tous les autres programmes d'aide à la nutrition du FNS, les organismes étatiques ou locaux et leurs sous-bénéficiaires doivent afficher l'énoncé de non-discrimination suivant :

Conformément à la législation fédérale en matière de droits civils et aux réglementations et politiques en matière de droits civils du département de l'Agriculture des États-Unis (USDA), cette institution n'est en aucun cas autorisée à faire preuve de discrimination fondée sur la race, la couleur de peau, l'origine nationale, le sexe (y compris l'identité de genre et l'orientation sexuelle), le handicap, l'âge ou encore les actes de représailles ou de vengeance en lien avec une activité antérieure en matière de droits civils.

Les informations sur les programmes peuvent être disponibles dans d'autres langues que l'anglais. Les personnes handicapées qui ont besoin d'autres moyens de communication pour obtenir des renseignements sur le programme (p. ex. braille, gros caractères, bande sonore, langue des signes américaine) doivent communiquer avec l'agence étatique ou locale responsable de l'administration du programme ou le Centre TARGET de l'USDA au (202) 720-2600 (voix et TTY) ou contacter l'USDA par l'entremise du Federal Relay Service au (800) 877-8339.

Si vous souhaitez déposer une plainte pour discrimination en lien avec le programme, nous vous invitons à remplir le formulaire AD-3027, Formulaire de plainte pour discrimination en lien avec le programme de l'USDA (Form AD-3027, USDA Program Discrimination Complaint Form), disponible en ligne à l'adresse suivante : <https://www.usda.gov/sites/default/files/resource-files/ad3027.pdf>, ou auprès de n'importe quel bureau de l'USDA, en appelant le (866) 632-9992, ou par voie postale en adressant une lettre à l'USDA. Il est important de mentionner dans la lettre le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du plaignant, ainsi qu'une description écrite de l'acte discriminatoire allégué suffisamment détaillée pour informer le Secrétaire adjoint aux Droits civils (ASCR) de la nature et de la date d'une infraction présumée aux droits civils. Le formulaire ou la lettre [AD-3027](#) dûment rempli doit être soumis à l'USDA par :

- voie postale :**
U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW Washington,
D.C. 20250-9410 ; ou
- fax :**
(833) 256-1665 ou (202) 690-7442 ; ou
- e-mail :**
program.intake@usda.gov

Cette institution est un prestataire qui adhère au principe de l'égalité des chances.



Pwogram Èd Pou Bay Manje Ann Ijans (TEFAP) Sètifika Kalifikasyon

Non Benefisyè a:			
Kòd Postal:		Kantite Moun ki nan Kay la Antou:	

Etap 1: Koche youn nan kare ki anba yo pou di nan ki fason ou kalifye pou Pwogram Èd pou Bay Manje Ann Ijans (The Emergency Food Assistance Program, TEFAP).

Kategorik: Ou kalifye yon fason kategorik pou w resevwa Manje USDA atravè TEFAP si kay ou patisipe nan nenpòt nan pwogram ki annapre yo: **SNAP, WIC, TANF, Medicaid, oswa SSI.**

- OSWA -

Kantite Lajan Moun ki nan Kay la Fè: Si revni anyèl, anvan taks, moun ki nan kay la fè egal a oswa pi ba pase 225% nivo pòvrete federal la pou kantite moun ki nan kay ou a, ou kalifye pou w resevwa Manje USDA atravè TEFAP (gade anèks A).

Etap 2: Koche kare ki anba a pou konfime, apres a siyen epi mete dat la.

Lè w koche kare sa a, sa vle di ou dakò sa ki annapre a se laverite:

1. Non benefisyè a, kòd postal la ak kantite moun ki nan kay la ke ou endike anwo a kòrèk.
2. Benefisyè a abite nan Eta Nouyòk (pa gen yon kantite tan minimòm moun dwe abite la a).
3. Benefisyè a ranpli kondisyon pou li kalifye pou TEFAP nan etap 1 an.
4. Manje sa a se pou moun ki lakay benefisyè a sèlman, e yo pa dwe vann li, ni chanje l oswa twoke l.
5. Benefisyè a konnen dwa sivil li genyen yo jan sa dekri pi ba a nan Deklarasyon USDA Kont Diskriminasyon an.

Siyati (Pa obligatwa)

Dat (Obligatwa)

Yo dwe kite fòm sa a kote moun nan resevwa manje yo.

Deklarasyon USDA Kont Diskriminasyon

Pou tout lòt pwogram asistans nitrisyon FNS yo, ajans leta oswa lokal yo, ak sou-benefisyè yo, yo dwe afiche Deklarasyon kont diskriminasyon sa a:

Dapre lwa sou dwa sivil federal ak règleman ak politik Depatman Agrikilti Ameriken (USDA), enstitisyon sa a entèdi pou fè diskriminasyon sou baz ras, koulè, orijin nasyonal, sèks (ki gen ladan idantite sèks ak oryantasyon seksyèl), andikap, laj, oswa reprezay oswa revanj pou aktivite anvan dwa sivil yo.

Yo kapab mete enfòmasyon sou pwogram yo disponib nan lòt lang ki pa Angle. Moun ki gen andikap ki bezwen lòt mwayen kominikasyon pou jwenn enfòmasyon sou pwogram yo (pa egzanp, Bray, gwo lèt, kasèt odyo, Lang siy Ameriken), ta dwe kontakte responsab Ajans Eta oswa lokal ki administre pwogram lan oswa USDA's TARGET Center nan (202) 720-2600 (vwa ak TTY) oswa kontakte USDA atravè Sèvis Relay Federal la nan (800) 877-8339.

Pou depoze yon plent pou diskriminasyon nan pwogram lan, yon moun k ap pote plent ta dwe ranpli yon Fòm AD-3027, Ou kapab jwen yon Fòmilè pou Plent sou Diskriminasyon nan Pwogram USDA a sou Entènèt nan:

<https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/ad-3027.pdf>, nan nenpòt biwo USDA, lè w rele 866-632-9992, oswa lè w ekri yon lèt ki adrese bay USDA. Lèt la dwe genyen non moun k ap pote plent lan, adrès, nimewo telefòn, ak yon deskripsyon alekri sou swadizan aksyon diskriminatwa a ak ase detay pou enfòmasyon Asistan Sekretè Dwa Sivil la (ASCR) sou nati ak dat yon swadizan vyolasyon dwa sivil la. Ou dwe soumèt fòm oswa lèt [AD-3027](#) ki ranpli nan USDA pa:

- (1) **pa lapòs:**
U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410; oswa
- (2) **faks:**
(833) 256-1665 oswa (202) 690-7442; oswa
- (3) **imèl:**
program.intake@usda.gov

Enstitisyon sa a se yon founisè opòtinite egalego.



Programma di assistenza alimentare di emergenza (TEFAP) Certificato di idoneità

Nome del beneficiario:			
Codice postale:		Totale membri del nucleo familiare:	

1: Spuntare una delle due caselle seguenti per indicare in che misura si è idonei per il Programma di assistenza alimentare di emergenza (The Emergency Food Assistance Program, TEFAP).

Per categoria: Si ha diritto a ricevere l'assistenza alimentare da USDA Foods tramite TEFAP per categoria nel caso in cui il nucleo familiare partecipi a uno dei seguenti programmi: **SNAP, WIC, TANF, Medicaid** o **SSI**.

- OPPURE -

Per reddito del nucleo familiare: Se il reddito annuo lordo del nucleo familiare è pari o inferiore al 225% del livello di povertà federale per il numero di persone appartenenti al nucleo familiare, si ha diritto a ricevere l'assistenza alimentare da USDA Foods tramite TEFAP (cfr. allegato A).

2: Spuntare la casella seguente per certificare quanto dichiarato, firmare e indicare la data.

Spuntando questa casella si certifica che quanto segue corrisponde a verità:

1. I dati forniti in precedenza - nome del beneficiario, codice postale e dimensioni del nucleo familiare - sono corretti.
2. Il beneficiario risiede nello Stato di New York (non è richiesta una durata minima di residenza).
3. Il beneficiario soddisfa i criteri di idoneità al TEFAP di cui al punto 1.
4. Gli alimenti sono destinati esclusivamente al consumo domestico del beneficiario e non saranno venduti, commercializzati o barattati.
5. Il beneficiario è consapevole dei suoi diritti civili ai sensi della Dichiarazione di non discriminazione dell'USDA sotto riportata.

Firma (facoltativa)

Data (obbligatoria)

Il presente modulo deve rimanere nel luogo in cui il beneficiario ha ricevuto gli alimenti.

Dichiarazione di non discriminazione dell'USDA

Per tutti gli altri programmi di assistenza nutrizionale FNS, o per le agenzie locali e i rispettivi destinatari secondari, la seguente Dichiarazione antidiscriminatoria dovrà essere affissa:

In conformità con la legge federale sui diritti civili e le norme e la disciplina sui diritti civili del Dipartimento dell'Agricoltura degli Stati Uniti d'America (USDA), vige il divieto di discriminazione, per questo ente, sulla base di etnia, colore, nazionalità, sesso (inclusi l'identità di genere e l'orientamento sessuale), invalidità, età, e rappresentanze o ritorsioni per attività pregresse inerenti ai diritti civili.

Le informazioni sul programma saranno rese disponibili in varie lingue oltre all'inglese. Le persone disabili che necessitano di mezzi di comunicazioni alternativi per accedere alle informazioni sul programma (e.g., Braille, grossi caratteri di stampa, audiocassetta, lingua dei segni americana (ASL)), sono pregate di contattare lo Stato o l'Agenzia locale che amministra il programma, o il Centro TARGET USDA al numero (202) 720-2600 (voce e telescriventi DTS), o contattare il Dipartimento USDA tramite il Servizio federale di ritrasmissione Federal Relay Service al numero (800) 877-8339.

Per inoltrare un reclamo relativo alla discriminazione del programma, il ricorrente dovrà compilare il Modulo AD-3027, USDA Modulo di reclamo sulla discriminazione del programma, disponibile online all'indirizzo: <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/ad-3027.pdf>, presso qualsiasi ufficio USDA, chiamando il numero (866)-632-9992, o inviando una lettera indirizzata a USDA. La lettera dovrà riportare nome completo, indirizzo e numero di telefono del ricorrente unitamente alla descrizione per iscritto del presunto atto discriminatorio, in modo sufficientemente dettagliato da poter fornire informazioni al Segretario Aggiunto per i diritti civili (ASCR) sulla natura e sulla data della presunta violazione dei diritti civili. Inviare il modulo [AD-3027](#) compilato, o la lettera, a USDA ai seguenti recapiti:

- (1) **Per posta:**
U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410; o
- (2) **Via telefax:**
(833) 256-1665 o (202) 690-7442; o
- (3) **E-mail:**
program.intake@usda.gov

Questo è un ente per le pari opportunità.



긴급 식량 지원 프로그램(TEFAP) 수혜 자격 증명

수혜자 이름:			
우편번호:		총 가구원:	

1단계: 아래 두 확인란 중 하나에 체크하여 긴급 식량 지원 프로그램(The Emergency Food Assistance Program, TEFAP) 자격이 있음을 표시하십시오.

범주형: 귀하의 가구가 다음 프로그램 중 하나에 참여하는 경우 분명 TEFAP를 통해 미국 농무부(United States Department of Agriculture, USDA) 식품을 받을 수 있는 자격이 있습니다. 예: **SNAP, WIC, TANF, Medicaid** 또는 **SSI**.

- 또는 -

가구 소득: 귀하의 연간 총 가구 소득이 가구원 수에 따른 연방 빈곤 수준의 225% 이하인 경우, TEFAP를 통해 USDA 식품을 받을 자격이 있습니다(부록 A 참조).

2단계: 증명하려면 아래 확인란에 체크한 후 서명하고 날짜를 기입하십시오.

여기에 체크함으로써 다음 사항이 사실임을 증명합니다.

- 위에 기재된 수혜자의 이름, 우편번호 및 가구 규모가 정확합니다.
- 수혜자는 뉴욕주에 거주합니다(최소 거주 기간 요건 없음).
- 수혜자는 1단계의 TEFAP 자격 기준을 충족합니다.
- 이 식품은 수혜자의 가정 내 소비용으로만 사용되며, 판매, 교환 또는 물물교환되지 않습니다.
- 수혜자는 아래 USDA 비차별 성명서에 설명된 대로 자신의 민권을 인지하고 있습니다.

서명(선택사항)

날짜(필수사항)

이 양식은 식품을 수령하는 장소에 보관해야 합니다.

USDA 비차별 성명서

모든 다른 FNS 영양 지원 프로그램, 주 및 지역 기관 그리고 그 하부수령자는 다음과 같은 차별금지 성명서를 붙여야 합니다.

연방 시민권법과 미국농무부(USDA) 시민권 규칙 및 규정에 따라 본 기관은 인종, 피부색깔, 원국적, 성(젠더 정체성과 성적 취향을 포함해), 장애, 나이 혹은 이전 시민권 활동에 대한 보복이나 앙갚음에 근거한 차별을 하지 못합니다.

프로그램 정보를 영어 외 다른 언어로 보실 수 있습니다. 프로그램 정보를 접하기 위해 대체 의사소통 수단(예: 브라우 점자, 큰 활자, 음성 테이프, 미국 수화)이 필요한 장애인의 경우 그 프로그램을 운영하는 주 혹은 지방 책임 기관이나 USDA TARGET 센터에 (202)720-2600(음성 및 TTY)으로 전화를 하거나 연방 릴레이 서비스(800-877-8339)를 통해 USDA에 연락하십시오.

프로그램 차별 민원을 접수하려면 민원제기자가 USDA 프로그램 차별 민원 양식인 AD3027을 작성해야 하는데, 이 양식은 다음 웹사이트에서 다운로드할 수 있습니다: <https://www.usda.gov/sites/default/files/resource-files/ad3027.pdf>. 아니면 아무 USDA 사무실에서나 아니면 (866)-632-9992로 전화를 하거나 혹은 USDA에 편지를 보내서 양식을 구할 수 있습니다. 편지에는 민원제기자의 이름, 주소, 전화번호와 함께 주장하는 차별 행위를 상세하게 적어 시민권 차관보(ASCR)에게 주장하는 시민권 위반의 성격과 날짜를 알려주어야 합니다. 작성한 [AD-3027](#) 양식이나 편지를 다음과 같이 USDA 로 보내주십시오.

- 우편:**
U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW Washington,
D.C. 20250-9410 아니면
- 팩스:**
(833) 256-1665 아니면 (202) 690-7442 아니면
- 이메일:**
program.intake@usda.gov

본 기관은 기회 균등 서비스 기관입니다.



د خوراکي مرستې بیرني پروگرام (TEFAP) د وړتیا تائیدول

د ترلاسه کوونکي نوم:	
د کورنی د غړو مجموعي شمېر:	د Zip کد:

1 مرحله: لاندې دوه بکسونو څخه یوه په نښه کړئ ترڅو په گوته کړئ چې تاسو څرنگه د خوراکي مرستې بیرني پروگرام (The Emergency Food Assistance Program, TEFAP) لپاره وړ یاست.

کتګوري: که چېرې ستاسو کورنی له لاندې پروگرامونو څخه په کوم کې برخه واخلي تاسو په کتګوري ډول د TEFAP له لارې د USDA خورو ترلاسه کولو وړ یاست: **SSI, SNAP, WIC, TANF, Medicaid** یا **SSI**.

- یا -

د کورنی عاید: که ستاسو د کورنی ناخالص کلنی عاید ستاسو په کورنی کې د خلکو شمیر لپاره د فرالي بې وزلی کچه %225 یا کمه وي، تاسو د TEFAP له لارې د USDA Foods ترلاسه کولو وړ یاست (A ضمیمې ته مراجعه وکړئ).

2 مرحله: د تصدیق لپاره لاندې بکس په نښه کړئ، بیا لاسلیک او نیټه ولیکئ.

د دې ځای په نښه کولو سره، تاسو تصدیقوئ چې لاندې خبرې رښتیا دي:

1. د ترلاسه کوونکي نوم، zip کد او د کورنی اندازه چې پورته چمتو شوي سمه ده.
2. ترلاسه کوونکي د نیویارک په ایالت کې اوسېږي (د لږترلږه استوګني مودې اوږدوالی ته اړتیا نشته).
3. ترلاسه کوونکي په 1 مرحله پړاو کې د TEFAP وړتیا لارښوونې پوره کوي.
4. دا خواړه یوازې د ترلاسه کوونکي د کور د استعمال لپاره دي، او باید ونه پلورل شي، سودا نشي او تبادله نشي.
5. لکه څنګه چې د USDA د تبعیض ضد بیان کې تشریح شوي ترلاسه کوونکي د خپلو مدني حقونو څخه خبر دي.

نیټه (اړینه ده)

لاسلیک (اختیاري)

دا فورمه باید په هغه ځای کې پاتې شي چېرې چې خواړه ترلاسه کېږي.

د مرستندويه خوراکي توکو پروگرامونه (FNS) نورې ټولې ایالتي یا سیمه ییزې ادارې او د هغوی فرعي ادارې باید د عدم تبعیض لاتدیني بیانيه خپور کړي:

د فدرال مدني حقوقو قانون او د متحده ایالاتو د کرنې وزارت (USDA) د مقرراتو او مدني حقوقو تګلارې سره سم دغه اداره د نژاد، رنگ، ملی منشاء، جنسیت (د جنسی هويت او جنسی تمایل په شمول)، معلولیت، سن، پر اساس تبعیض یا غچ اخیستنې یا د مخکیني مدني حقوقو فعالیت له کبله د انتقام اخیستنې عمل ممنوع دی.

د دې پروگرام په هکله معلومات کیدای شي په غیر انگلیسي ژبو کې هم د لاسرسۍ وړ وي. هغه کسان چې کوم ډول معلولیت لري او یا د معلوماتو ترلاسه کولو لپاره بېل ابزارو ته اړتیا لري (لکه د برېل لیکنه، د متن لویې اندازې چاپ، غریز نواری، د امریکایي اشارې ژبه) نو دغه کسان دي باید ایالتي یا سیمه ییز مسؤل څوک چې دغه پروگرام پلي کوي یا USDA TARGET مرکز سره په 2600-720 (202) شمېره (د نه اوریدونکو لپاره غیر اومخابراتی آلي) سره اړیکه ونیسي یا USDA (د امریکې د متحده ایالاتو د کرنې وزارت) سره د فدرال بیا خپرولو خدماتو له لارې په دغه شمېره 877-8339 (800) اړیکه ونیسي.

د دې پروگرام پورې اړوند د تبعیض شکایتونه باید د شکایت کوونکي، د AD-3027 فورمه چې د USDA (د متحده ایالاتو د کرنې وزارت) د شکایاتو فورمه ده، لاندیني انټرنټي آدرس څخه د ترلاسه کولو وروسته باید ډکه کړي.

<https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/ad-3027.pdf> دغه فورمه تاسو د USDA (د امریکې د متحده ایالاتو د کرنې وزارت) هر دفتر څخه دغې شمېرې 9992-632 (866) سره د اړیکې نولو سره یا د USDA (د امریکې د متحده ایالاتو د کرنې وزارت) پتي ته د لیک استولو له لارې ترلاسه کولی شئ. استول شوی مکتوب باید د شکایت کوونکي نوم، پته، د تېلفون شمېره، او په لیکل شوی بڼه د تبعیض عمل شرح د جزئیات باید په کافی اندازه ذکر شوی وي ترڅو د مدني حقوقو مرستندوی (ASCR) ته د دغه نقض په څرنگوالي او د دغه نقض د نیټې او دغه مدني حقوقو د ادعا په اړه په سمه توګه اطلاع ورکړي. د [AD-3027](#) تکمیل شوی فورمه باید د USDA (د امریکې د متحده ایالاتو د کرنې وزارت) ته په لاندیني پتي ته واستول شوي.

۱) پوسټي آدرس:

U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410; یا

۲) د فکس شمېره:

یا 7442-690 (202) یا 256-1665 (833)

۳) برېښنالیک یا انټرنټي پته:

program.intake@usda.gov

دغه اداره د مساوي فرصتونو برابرولو اداره ده.



Program pomocy żywnościowej w nagłych wypadkach (TEFAP) Poświadczenie kwalifikowalności

Imię i nazwisko beneficjenta:			
Kod pocztowy:		Łączna liczba członków gospodarstwa domowego:	

Krok 1: Zaznacz jedno z poniższych dwóch pól, aby wskazać, dlaczego kwalifikujesz się do udziału w Programie pomocy żywnościowej w nagłych wypadkach (The Emergency Food Assistance Program, TEFAP).

- Kwalifikowalność kategoryczna:** masz kategoryczne uprawnienie do otrzymywania żywności USDA za pośrednictwem TEFAP, jeśli Twoje gospodarstwo domowe uczestniczy w którymkolwiek z poniższych programów: **SNAP, WIC, TANF, Medicaid** lub **SSI**.
- LUB —
- Dochód gospodarstwa domowego:** jeśli roczny dochód brutto gospodarstwa domowego wynosi lub jest niższy niż 225% federalnego poziomu ubóstwa dla liczby osób w gospodarstwie domowym, kwalifikujesz się do otrzymywania żywności USDA w ramach TEFAP (zob. załącznik A).

Krok 2: Zaznacz poniższe pole, aby zaświadczyć, a następnie złóż podpis i datuj.

- Zaznaczając to pole, zaświadczasz, że następujące informacje są prawdziwe.**
1. Imię i nazwisko beneficjenta, kod pocztowy i wielkość gospodarstwa domowego podane powyżej są poprawne.
 2. Beneficjent mieszka w stanie Nowy Jork (nie jest wymagany minimalny okres zamieszkania).
 3. Beneficjent spełnia wytyczne kwalifikowalności TEFAP wymienione w kroku 1.
 4. Żywność ta jest przeznaczona wyłącznie do konsumpcji domowej beneficjenta i nie będzie przedmiotem sprzedaży, handlu ani transakcji barterowej.
 5. Beneficjent jest świadomy swoich praw obywatelskich opisanych w poniższym oświadczeniu USDA o niedyskryminacji.

Podpis (opcjonalnie)

Data (wymagana)

Niniejszy formularz powinien pozostać w miejscu odbioru żywności.

Oświadczenie USDA o niedyskryminacji

Dla wszystkich innych programów świadczeń żywnościowych NS, stanowe i lokalne agencje, oraz ich pododbiorcy muszą zamieścić poniższe Oświadczenie o niedyskryminacji:

Zgodnie z federalnym prawem obywatelskim oraz regulaminem i polityką związaną z prawami obywatelskimi w Departamencie Rolnictwa Stanów Zjednoczonych (USDA), w instytucji tej zabroniona jest dyskryminacja z powodu rasy, koloru skóry, pochodzenia, płci (w tym tożsamości płciowej i seksualnej orientacji), niepełnosprawności, wieku, jak i represja i akcje odwetowe za poprzednie czynności związane z prawami obywatelskimi.

Informacje o programie mogą być dostępne w językach innych niż angielski. Osoby niepełnosprawne, które wymagają innych metod komunikacji w celu uzyskania informacji o programie (n.p. język Braille, duża czcionka, taśma audio, amerykański język migowy), powinny skontaktować się ze odpowiednią stanową lub lokalną agencją, która prowadzi program lub z USDA's TARGET Center pod numerem (202) 720-2600 (głosowy oraz TTY) lub skontaktować się z USDA poprzez telekomunikacyjną usługę przekazywania (Federal Relay Service) pod numerem (800) 877-8339.

W celu złożenia skargi dotyczącej dyskryminacji w programie, osoba skarżąca się powinna wypełnić formularz AD-3027, Formularz skargi na dyskryminację w programie USDA, który można uzyskać na stronie internetowej pod adresem: <https://www.usda.gov/sites/default/files/resource-files/ad3027.pdf>, w każdym biurze USDA, lub telefonicznie dzwoniąc pod numer (866)-632-9992, lub też wysyłając list do USDA. List musi zawierać imię i nazwisko skarżącego się, adres, numer telefonu oraz pisemny opis domniemanej czynności dyskryminującej, podając asystentowi sekretarza do spraw praw człowieka (ASCR) wystarczające informacje zawierające naturę i datę domniemanej dyskryminacji praw człowieka. Wypełniony formularz [AD-3027](#) lub list musi zostać złożony do USDA w jeden z następujących sposobów:

- (1) **poczta:**
U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW Washington,
D.C. 20250-9410; lub
- (2) **fax:**
(833) 256-1665 lub (202) 690-7442; lub
- (3) **email:**
program.intake@usda.gov

Instytucja przestrzega zasady równych szans.



Программа экстренной продовольственной помощи (TEFAP) Подтверждение права на участие

Имя получателя:			
Почтовый индекс:		Количество членов семьи:	

Шаг 1. Отметьте один из двух пунктов ниже, чтобы указать, имеете ли вы право на участие в Программе экстренной продовольственной помощи (The Emergency Food Assistance Program, TEFAP).

- Категориальная приемлемость:** вы имеете полное право на получение продуктов питания USDA через TEFAP, если ваша семья участвует в любой из следующих программ: **SNAP, WIC, TANF, Medicaid** или **SSI**.
- ИЛИ -
- Семейный доход:** если ваш валовой годовой доход семьи составляет не более 225% от федерального уровня бедности для количества человек в вашей семье, вы имеете право на получение продуктов питания USDA через TEFAP (см. приложение A).

Шаг 2. Отметьте пункт ниже для подтверждения права на участие, затем подпишите и укажите дату.

- Ставя отметку здесь, вы подтверждаете, что следующие данные верны:**
- Имя получателя, почтовый индекс и размер семьи, указанные выше, верны.
 - Получатель проживает в штате Нью-Йорк (минимальный срок проживания не требуется).
 - Получатель соответствует правилам приемлемости TEFAP, как указано в шаге 1.
 - Эти продукты питания предназначены только для домашнего потребления получателем и не будут подлежать продаже, торгу или обмену.
 - Получатель осведомлен о своих гражданских правах, указанных в Заявлении о недискриминации USDA ниже.

Подпись (необязательно)

Дата (обязательно)

Данная форма должна храниться в пункте получения продуктов питания.

Заявление Министерства сельского хозяйства США о недискриминации

Для всех других программ помощи FNS в области питания государственные или местные агентства и их субполучатели должны опубликовать следующее Заявление о недискриминации:

В соответствии с федеральным законом о гражданских правах и правилами и политикой в области гражданских прав Министерства сельского хозяйства США (USDA), этому учреждению запрещается проявлять дискриминацию по признаку расы, цвета кожи, национального происхождения, пола (включая гендерную идентичность и сексуальную ориентацию), религиозных убеждений, инвалидности, возраста, политических убеждения или репрессалии или возмездия за предыдущую деятельность в области гражданских прав.

Информация о программе может быть доступна на языках, отличных от английского. Лица с ограниченными возможностями, которым требуются альтернативные средства связи для получения информации о программе (например, шрифт Брайля, крупный шрифт, аудиозапись, американский язык жестов), должны обратиться в ответственное государственное или местное агентство, которое управляет программой, или в центр USDA TARGET по телефону (202) 720-2600 (голос и телетайп) или связаться с USDA через Федеральную службу ретрансляции по телефону (800) 877-8339.

Для подачи жалобы на дискриминацию в программе, заявитель должен заполнить форму AD-3027, Форму жалобы на дискриминацию в программе USDA, которую можно получить в Интернете по адресу: <https://www.usda.gov/sites/default/files/resource-files/ad3027.pdf>, из любого офиса USDA, позвонив по телефону (866) 632-9992, или написав письмо в адрес USDA. Письмо должно содержать имя заявителя, адрес, номер телефона и письменное описание предполагаемого дискриминационного действия с достаточной детализацией, чтобы проинформировать Помощника секретаря по гражданским правам (ASCR) о характере и дате предполагаемого нарушения гражданских прав. Заполненную форму [AD-3027](#) или письмо необходимо отправить по адресу:

- почтовый адрес:**
U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW Washington,
D.C. 20250-9410; или
- факс:**
(833) 256-1665 или (202) 690-7442; или
- эл. почта:**
program.intake@usda.gov

Это учреждение предоставляет равные возможности.



紧急食品援助计划(TEFAP) 资格证明

接受人姓名:			
邮编:		家庭总成员数:	

第1步: 勾选下面两个方框之一, 表明您是如何符合紧急食品援助计划 (The Emergency Food Assistance Program, TEFAP) 接受资格的。

直接获得资格: 如果您的家庭已参加以下任一计划, 则您可直接获得资格, 收到通过TEFAP提供的USDA Foods: **SNAP、WIC、TANF、Medicaid或SSI。**

- 或 -

家庭收入: 如果您的家庭年总收入等于或低于您家庭人数相对应的联邦贫困线的225%, 则您有资格通过TEFAP获得USDA Foods (见附录A)。

第2步: 勾选下面的方框以证明, 然后签名并注明日期。

勾选此框即代表您证明以下情况属实:

1. 上面提供的接受人姓名、邮编以及家庭人数是正确的。
2. 接受人居住在纽约州内 (无最短居住时间要求)。
3. 接受人符合第1步列出的TEFAP指导接受资格。
4. 本计划提供的食品仅供接受人家中使用, 不得出售、交易或换取其他物品。
5. 接受人已了解下方的USDA无歧视声明中所述的民事权利。

接受人签名 (选填)

日期 (必填)

此表格应保留在食物领取现场。

USDA无歧视声明

至于其它所有 FNS 营养援助计划, 州或当地机构及其次级受助人必须张贴以下非歧视声明:

按照联邦民权法以及美国农业部 (USDA) 民权法规与政策规定, 本机构禁止出现基于种族、肤色、国籍、性别 (包括性别认同和性取向)、残疾情况、年龄的歧视现象或因之前的民权活动而进行报复。

计划信息可以英语以外的语言提供。存在残疾情况且需要其它交流方式以获得计划信息 (比如盲文、大字体、录音带、美国手语 (American Sign Language)) 的人应联系负责实施计划的州或当地机构或USDA的TARGET中心, 号码为 (202) 720-2600 (语音及TTY), 或拨打(800) 877-8339, 通过联邦中继服务 (Federal Relay Service) 与USDA联系。

如需提交计划歧视投诉, 投诉人应填写 AD-3027 表——USDA 计划歧视投诉表, 该表可在以下网站找到:

<https://www.usda.gov/sites/default/files/resource-files/ad3027.pdf>。您也可从 USDA 办公室或拨打(866) 632-9992 获得该表或写信给USDA。信函必须包含投诉人姓名、住址、电话号码及歧视行为的书面细节以告知民权助理部长 (ASCR) 所称民权违法行为的性质及发生日期。完成的 [AD-3027](#) 表或信函必须通过以下方式提交给 USDA:

1. 邮件:
U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW Washington,
D.C. 20250-9410; 或
2. 传真:
(833) 256-1665 或(202) 690-7442; 或
3. 电子邮箱:
program.intake@usda.gov

本机构提供平等机会。



Programa de Asistencia Alimenticia de Emergencia (TEFAP) Declaración de elegibilidad

Nombre del beneficiario:			
Código postal:		Total de miembros del hogar:	

Paso 1: Marque una de las dos casillas siguientes para indicar su elegibilidad para el Programa de Asistencia Alimenticia de Emergencia (The Emergency Food Assistance Program, TEFAP).

Elegibilidad categórica: Usted es categóricamente elegible para recibir alimentos del Departamento de Agricultura (United States Department of Agriculture, USDA) a través del TEFAP si su hogar participa en cualquiera de los siguientes programas: **Programa de Asistencia Nutricional Suplementaria (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP), Programa Especial de Nutrición Suplementaria para Mujeres, Bebés y Niños (Women, Infants and Children, WIC), Programa de Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (Temporary Assistance for Needy Families, TANF), Medicaid o Seguridad de Ingreso Suplementario (Supplemental Security Income, SSI).**

- O -

Ingresos del hogar: Si el ingreso bruto anual del hogar es igual o menor al 225 % del nivel federal de pobreza para el número de personas en su hogar, puede ser elegible para recibir alimentos del USDA a través del programa TEFAP (ver el anexo A).

Paso 2: Marque la casilla siguiente para dar fe, luego firme y feche.

- Al marcar esta casilla, usted declara que lo siguiente es verdadero:**
1. El nombre del beneficiario, el código postal y el tamaño del hogar que se indican arriba son correctos.
 2. El beneficiario vive en el estado de Nueva York (no se requiere un período mínimo de residencia).
 3. El beneficiario cumple las pautas de elegibilidad de TEFAP del paso 1.
 4. Estos alimentos son solamente para consumo en el hogar del beneficiario, y no se venderán, comercializarán ni intercambiarán.
 5. El beneficiario está enterado de sus derechos civiles, que se describen en la "Declaración de no discriminación" del USDA más adelante.

Firma (opcional)

Fecha (obligatoria)

Este formulario debe permanecer en el lugar donde se reciben los alimentos.

Declaración de no discriminación del USDA

Para todos los demás programas de asistencia de nutrición del FNS, agencias estatales o locales y sus subreceptores, deben publicar la siguiente Declaración de No Discriminación:

De acuerdo con la ley federal de derechos civiles y las normas y políticas de derechos civiles del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), esta entidad está prohibida de discriminar por motivos de raza, color, origen nacional, sexo (incluyendo identidad de género y orientación sexual), discapacidad, edad, o represalia o retorsión por actividades previas de derechos civiles.

La información sobre el programa puede estar disponible en otros idiomas que no sean el inglés. Las personas con discapacidades que requieren medios alternos de comunicación para obtener la información del programa (por ejemplo, Braille, letra grande, cinta de audio, lenguaje de señas americano (ASL), etc.) deben comunicarse con la agencia local o estatal responsable de administrar el programa o con el Centro TARGET del USDA al (202) 720-2600 (voz y TTY) o comuníquese con el USDA a través del Servicio Federal de Retransmisión al (800) 877-8339.

Para presentar una queja por discriminación en el programa, el reclamante debe llenar un formulario AD-3027, formulario de queja por discriminación en el programa del USDA, el cual puede obtenerse en línea en: <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/USDAProgramComplaintForm-Spanish-Section508Compliant.pdf>, de cualquier oficina de USDA, llamando al (866) 632-9992, o escribiendo una carta dirigida a USDA. La carta debe contener el nombre del demandante, la dirección, el número de teléfono y una descripción escrita de la acción discriminatoria alegada con suficiente detalle para informar al Subsecretario de Derechos Civiles (ASCR) sobre la naturaleza y fecha de una presunta violación de derechos civiles.

El formulario [AD-3027](#) completado o la carta debe presentarse a USDA por:

1. **correo:**
U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights 1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410; o
2. **fax:**
(833) 256-1665 o (202) 690-7442; o
3. **correo electrónico:**
program.intake@usda.gov

Esta institución es un proveedor que ofrece igualdad de oportunidades.



緊急食品援助計劃 (TEFAP) 資格證明

接受人姓名：			
郵遞區號：		家庭成員總數：	

第 1 步：勾選下面兩個其中一個方塊來表明您為何有資格獲得緊急食品援助計劃 (The Emergency Food Assistance Program, TEFAP)。

- 直接獲得資格：** 如果您的家庭已參加以下任一計劃，則您可直接獲得資格，收到透過 TEFAP 提供的 USDA Foods。
SNAP、WIC、TANF、Medicaid 或 SSI。
- 或者 -
- 家庭收入：** 如果您的家庭年總收入等於或低於家庭人數相對應的聯邦貧困線的 225%，您就有資格透過 TEFAP 獲得 USDA Foods (請參閱附錄 A)。

第 2 步：勾選下面的方塊，然後簽名並註明日期以證明。

- 勾選此方塊即代表您證明以下情況屬實：
1. 上面提供的接受人姓名、郵遞區號以及家庭人數是正確的。
 2. 接受人居住在紐約州內 (無最短居住時間要求)。
 3. 接受人符合第 1 步列出的 TEFAP 指導接受資格。
 4. 本計劃提供的食品僅供接受人家中使用，不得出售、交易或換取其他物品。
 5. 接受人已瞭解下方的 USDA 無歧視聲明中所述的民事權利。

接受人簽名 (選填)

日期 (必填)

此表格應保留在領取食物的現場。

USDA無歧視聲明

至於其它所有 FNS 營養援助計劃，州或當地機構及其次級受助人必須張貼以下非歧視聲明：

按照聯邦民權法以及美國農業部 (USDA) 民權法規與政策規定，本機構禁止出現基於種族、膚色、國籍、性別 (包括性別認同和性取向)、殘疾情況、年齡的歧視現象或因之前的民權活動而進行報復。

計劃信息可以英語以外的語言提供。存在殘疾情況且需要其它交流方式以獲得計劃信息 (比如盲文、大字體、錄音帶、美國手語 (American Sign Language)) 的人應聯係負責實施計劃的州或當地機構或USDA的TARGET中心，號碼為 (202) 720-2600 (語言及 TTY)，或撥打(800) 877-8339，通過聯邦中繼服務 (Federal Relay Service) 與USDA聯係。

如需提交計劃歧視投訴，投訴人應填寫 AD-3027 表——USDA 計劃歧視投訴表，該表可在以下網站找到：

<https://www.usda.gov/sites/default/files/resource-files/ad3027.pdf>。您也可從 USDA 辦公室或撥打(866) 632-9992 獲得該表或寫信給 USDA。信函必須包含投訴人姓名、住址、電話號碼及歧視行為的書面細節以告知民權助理部長 (ASCR) 所稱民權違法行為的性質及發生日期。完成的 [AD-3027](#) 表或信函必須通過以下方式提交給 USDA：

1. 郵件:
U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW Washington,
D.C. 20250-9410; 或
2. 傳真:
(833) 256-1665 或(202) 690-7442; 或
3. 電子郵箱:
program.intake@usda.gov

本機構提供平等機會。



Підтвердження відповідності вимогам щодо участі в Програмі екстреної продовольчої допомоги (TEFAP)

Ім'я та прізвище отримувача:			
Поштовий індекс:		Загальна кількість членів домогосподарства:	

Крок 1. Відмітьте один з наведених нижче варіантів вашої відповідності вимогам щодо участі в Програмі екстреної продовольчої допомоги (The Emergency Food Assistance Program, TEFAP).

Категоріальна відповідність. Ви маєте право на отримання продуктів харчування від USDA через TEFAP, якщо ваше домогосподарство є учасником будь-якої з наступних програм: **SNAP, WIC, TANF, Medicaid** чи **SSI**.

- АБО -

Дохід домогосподарства. Якщо річний дохід домогосподарства до відрахування податків і зборів дорівнює 225 % від федерального рівня бідності для кількості людей у домогосподарстві або менший за цей відсоток, ви маєте право на отримання продуктів харчування від USDA через TEFAP (див. додаток А).

Крок 2. Поставте відмітку в полі нижче для підтвердження інформації. Після цього підпишіть і поставте дату.

Поставивши відмітку в цьому полі, ви підтверджуєте правдивість наступної інформації:

1. Зазначені вище ім'я, прізвище й поштовий індекс отримувача та кількість членів домогосподарства відповідають дійсності.
2. Отримувач проживає в штаті Нью-Йорк (вимога щодо мінімального терміну проживання відсутня).
3. Отримувач відповідає правилам відповідності вимогам щодо участі в TEFAP, зазначеним у кроці 1.
4. Ці продукти харчування призначені лише для споживання членами сім'ї отримувача й не можуть продаватися, обмінюватися на інші продукти харчування чи товари.
5. Отримувач обізнаний зі своїми громадянськими правами, викладеними нижче в Заяві USDA щодо неприпустимості дискримінації.

Підпис (необов'язково)

Дата (обов'язково)

Ця форма повинна зберігатися в пункті отримання продуктів харчування.

Агентства штату й місцеві агентства, що беруть участь у всіх інших програмах продовольчої допомоги Служби продовольства та харчування (Food And Nutrition Service, FNS), а також їхні субреципієнти повинні розмістити таку заяву щодо недискримінації:

Відповідно до федерального законодавства про громадянські права, правил і політики Міністерства сільського господарства США (U.S. Department of Agriculture, USDA) в області громадянських прав, цій установі заборонено здійснювати дискримінацію за расою, кольором шкіри, національним походженням, статтю (зокрема гендерною ідентичністю й сексуальною орієнтацією), інвалідністю чи віком, а також застосовувати будь-які каральні заходи у зв'язку з попередньою діяльністю в області громадянських прав.

Інформація про програму доступна не лише англійською мовою. Особи з обмеженими можливостями, які потребують альтернативних форм подання інформації про програму (наприклад, шрифтом Брайля, великим шрифтом, у вигляді аудіозапису чи американською мовою жестів), повинні звернутися до вповноваженого агентства штату або місцевого агентства, що керує програмою, чи до центру технологій і ресурсів TARGET Center при USDA за номером (202) 720-2600 (голосовий виклик чи телетайп) або зв'язатися з USDA через Федеральну службу комутованих повідомлень (Federal Relay Service) за номером (800) 877-8339.

Щоб подати скаргу на дискримінацію у зв'язку з програмою, необхідно заповнити форму AD-3027 (Форма подання скарги на дискримінацію у зв'язку з програмою USDA), яку можна знайти тут: <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/ad-3027.pdf>, звернутися до будь-якого офісу USDA, зателефонувати на номер (866)-632-9992 або надіслати листа до USDA. Такий лист має містити ім'я та прізвище заявника, його адресу й номер телефону, а також докладний опис імовірної дискримінаційної дії, щоб належним чином поінформувати помічника міністра з питань громадянських прав (Assistant Secretary for Civil Rights, ASS) про характер і дату імовірного порушення громадянських прав. Заповнену форму [AD-3027](#) або лист необхідно надіслати до USDA будь-яким із наведених нижче способів:

- 1) **поштою:**
U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410; або
- 2) **факсом:**
(833)256-1665 чи (202) 690-7442; або
- 3) **електронною поштою:**
program.intake@usda.gov

Ця установа надає рівні можливості всім особам.



ایمرجنسی فوڈ اسسٹنس پروگرام (TEFAP) اہلیت کی تصدیق

وصول کنندہ کا نام:	
زپ کوڈ:	گھرانے کے اہل افراد:

مرحلہ 1: یہ بتانے کے لیے کہ آپ ایمرجنسی فوڈ اسسٹنس پروگرام (The Emergency Food Assistance Program, TEFAP) کے لیے کس طرح اہل ہیں، ذیل میں دو خانوں میں سے کسی ایک پر نشان لگائیں۔

واضح طور پر: اگر آپ کا گھرانہ مندرجہ ذیل پروگراموں میں سے کسی سے مستفید ہو رہا ہو تو آپ واضح طور پر TEFAP کے ذریعے USDA فوڈز حاصل کرنے کے اہل ہیں: **SSI یا SNAP, WIC, TANF, Medicaid**۔

- یا -

گھرانے کی آمدنی: اگر آپ کے گھرانے کی مجموعی سالانہ آمدنی آپ کے گھر کے لوگوں کی تعداد کے لحاظ سے غربت کی وفاقی سطح کے 225% یا اس سے کم ہو، تو آپ TEFAP کے ذریعے USDA فوڈز وصول کرنے کے اہل ہیں (ضمیمہ A ملاحظہ کریں)۔

مرحلہ 2: تصدیق کے لیے درج ذیل خانے کو نشان زدہ کریں، دستخط کریں اور تاریخ درج کریں۔

یہاں نشان لگا کر، آپ درج ذیل کی درستگی کی تصدیق کرتے ہیں:

1. اوپر دیا گیا وصول کنندہ کا نام، زپ کوڈ اور گھرانے کا سائز درست ہے۔
2. وصول کنندہ نیو یارک ریاست کے اندر رہتا ہے (رہائش کی کم از کم کوئی بھی مدت ضروری نہیں ہے)۔
3. وصول کنندہ مرحلہ 1 کی TEFAP کی اہلیت کے رہنما خطوط پر پورا اترتا ہے۔
4. یہ غذائی اشیاء صرف وصول کنندہ کے گھر کے استعمال کے لیے ہیں اور انہیں فروخت، تجارت یا کسی دوسری چیز کے ساتھ تبدیل نہیں کروایا جائے گا۔
5. وصول کنندہ اپنے شہری حقوق سے واقف ہے جیسا کہ ذیل میں USDA کے عدم امتیاز کے بیان میں واضح کیا گیا ہے۔

تاریخ (لازمی)

دستخط (اختیاری)

یہ فارم وہیں پر رہنا چاہیے جہاں سے غذائی اشیاء وصول کی جائیں۔

USDA غیر امتیازی بیان

دیگر تمام FNS نیوٹریشن اسسٹنس پروگراموں کے لیے، ریاست اور مقامی ایجنسیوں اور ان کے ذیلی ٹھیکے داروں کو عدم امتیاز کا درج ذیل بیان لازمی آویزاں کرنا ہوگا:

شہری حقوق کے وفاقی قانون اور یو ایس ڈیپارٹمنٹ آف ایگریکلچر (USDA) کے شہری حقوق کے ضابطوں اور پالیسیوں کے مطابق، اس ادارے کے لیے نسل، رنگ، قومی پس منظر، جنس (بشمول صنفی شناخت اور جنسی رجحان)، معذوری یا عمر کی بنیاد پر امتیاز کرنا اور شہری حقوق کی سابقہ سرگرمی کے لیے بدلہ یا انتقام لینا ممنوع ہے۔

پروگرام کی معلومات انگریزی کے علاوہ دیگر زبانوں میں دستیاب کی جانی چاہیے۔ معذوری کے حامل افراد، جنہیں پروگرام کے متعلق معلومات حاصل کرنے کے لیے ابلاغ کے متبادل ذرائع درکار ہوتے ہیں (مثلاً بریل، بڑے حروف، آڈیو ٹیپ، امیریکن سائن لینگویج)، کو پروگرام چلانے والی ذمہ دار ریاست یا مقامی ایجنسی یا USDA کے ٹارگیٹ سنٹر سے (202) 720-2600 (آواز اور TTY) پر یا USDA سے وفاقی ریلے سروس کے ذریعے (800) 877-8339 پر رابطہ کرنا چاہیے۔

پروگرام میں امتیاز کے متعلق شکایت درج کروانے کے لیے، ایک شکایت کنندہ کو ایک فارم AD-3027، ایک USDA پروگرام ڈسکریمینیشن کمپلینٹ فارم، مکمل کرنا چاہیے، جو یہاں آن لائن: <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/ad-3027.pdf> پر (866) 632-9992 یا سے دفتر بھی کسی کے USDA پر کر کے یا USDA کو مخاطب کر کے خط لکھ کر حاصل کیا جا سکتا ہے۔ خط میں شکایت کنندہ کا نام، پتہ اور ٹیلیفون نمبر اور معقول تفصیلات کے ساتھ مبینہ امتیازی سلوک کی تحریری وضاحت شامل ہونی چاہیے، تاکہ اسسٹنٹ سیکرٹری فار سول رائٹس (ASCR) کو انسانی حقوق کی مبینہ خلاف ورزی کی نوعیت اور تاریخ کے متعلق آگاہ کیا جا سکے۔ مکمل شدہ AD-3027 فارم یا خط USDA کو درج ذیل ذرائع سے جمع کروایا جانا چاہیے:

1. ڈاک:

U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410

2. فیکس:

(833) 256-1665 یا (202) 690-7442

3. ای میل:

program.intake@usda.gov

یہ ادارہ مساوی مواقع فراہم کرتا ہے۔